

Verejnoprospešná nadácia Zväzu Slovákov v Maďarsku
Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány

Érkezett:	Szám:
	02/107 EK/22
Intéző:	Előzmény:

ZMLUVA 65/S/2022

o poskytovaní podpôr v pôsobnosti Verejnoprospešnej nadácie Zväzu Slovákov v Maďarsku z rozpočtu Verejnoprospešnej nadácie Zväzu Slovákov v Maďarsku, ktorú poskytol Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí

a ktorá bola uzatvorená podľa § 51 a nasl. Občianskeho zákonníka, § 5 a § 6 zákona č. 474/2005 Z.z. o Slovákoch žijúcich v zahraničí a o zmene a doplnení niektorých zákonov a § 8a zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a článku 5 ods. 1 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o vzájomnej podpore národnostných menšín v oblasti vzdelávania a kultúry z 12. decembra 2003

m e d z i

Názov: **Verejnoprospešná nadácia Zväzu Slovákov v Maďarsku
Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány**

Sídlo: **Lomb utca 1-7., 1139 Budapest**

Zastúpený: **Matej Šipický,
predseda Správnej rady VPN ZSM**

DIČ / Adószám: **19652973-1-41 (Maďarsko)**

Bankové spojenie: **Československá obchodná banka, a.s.
Žižkova 11, 811 02 Bratislava**

Číslo účtu - BBAN: **4030281745**

IBAN: **SK60 7500 0000 0040 3028 1745**

SWIFT / BIC - kód: **CEKOSKBX**

Číselný kód banky: **7500**

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Názov po slovensky: **Slovenská samospráva VIII. obvodu Budapešti**

Názov po maďarsky: **Józsefvárosi Szlovák Önkormányzat**

Sídlo / Adresa: **1082 Budapest, Baross utca 63-67.**

Názov banky: **OTP Bank Nyrt.**

Číslo bankového účtu: **1178 4009 1550 8315 0000 0000**

IBAN: **HU36 1178 4009 1550 8315 0000 0000**

SWIFT / BIC - kód banky: **OTPVHUHB**

(ďalej len „prijímateľ“)

(ďalej spoločne len „zmluvné strany“)

Čl. I**Predmet a účel zmluvy**

- (1) Predmetom zmluvy je poskytnutie účelovo určených finančných prostriedkov z rozpočtu VPN ZSM, ktorú poskytol ÚSZZ (ďalej len dotácia) v sume **100 000,- forntov** ako súčasť podpory VPN ZSM, ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške v **roku 2022** na projekt s názvom: **Oslavy 200. výročia narodenia J. K. Viktorina** - na bežné výdavky s účelovým určením na položky špecifikované v jeho projekte.
- (2) Prijímateľ môže dotáciu použiť výlučne na podporený projekt a v tejto zmluve naznačené položky.

Čl. II**Všeobecné podmienky použitia dotácie**

- (1) Dotácia uvedená v článku I tejto zmluvy je účelovo viazaná a prijímateľ ju prijíma bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve vrátane jej príloh, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na účel, ktorý je uvedený v článku I tejto zmluvy.
- (2) Prijímateľ zodpovedá za hospodárenie s dotáciou a je povinný pri jej používaní zachovávať hospodárnosť, účelnosť a účinnosť jej použitia.
- (3) Dotáciu nemožno použiť na:
 - a) splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek,
 - b) úhradu záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov,
 - c) refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch,
 - d) úhradu výdavkov nezahrnutých do schválených položiek rozpočtu projektu uvedených v čl. I tejto zmluvy,
 - e) alkoholické nápoje, kávu.
- (4) Prijímateľ môže použiť na financovanie účelu dotácie aj finančné prostriedky z iných zdrojov.
- (5) Úhrada dane z pridanej hodnoty (ďalej len „ÁFA“) sa u prijímateľa, ak je platiteľom ÁFA, nepovažuje za oprávnený výdavok z prostriedkov dotácie, ak má prijímateľ nárok na jej odpočítanie z vlastnej daňovej povinnosti.
- (6) Dotáciu ani jej časť nemožno previesť na inú osobu, ak nejde o priamu úhradu výdavkov spojených s realizáciou projektu.
- (7) Dotáciu možno poskytnúť prijímateľovi, len ak poskytovateľ voči nemu neeviduje chýbajúce alebo nesprávne vyúčtovania, nedoplatky alebo pohľadávky a ak prijímateľ poskytovateľovi písomne preukázal, že:
 - a) má vysporiadané finančné vzťahy s Verejnoprospešnou nadáciou Zväzu Slovákov v Maďarsku; splnenie tejto podmienky preukazuje prijímateľ čestným vyhlásením, ktorého vzor je uvedený v **prílohe č. 1** k tejto zmluve,
 - b) nie je voči nemu vedený výkon rozhodnutia tak v Maďarsku, ako ani v štáte, odkiaľ dostáva dotáciu, resp. podporu. Splnenie tejto podmienky preukazuje prijímateľ čestným vyhlásením, ktorého vzor je uvedený v **prílohe č. 1** k tejto zmluve.

Čl. III

Práva a povinnosti zmluvných strán

(1) Po podpísaní tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami a jej doručení poskytovateľovi, poskytovateľ poukáže dotáciu bezhotovostným prevodom do 30 kalendárnych dní na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy za predpokladu, že sú splnené všetky všeobecné podmienky použitia dotácie uvedené v článku II a osobitné podmienky použitia dotácie uvedené v článku IV tejto zmluvy.

(2) Prijímateľ sa zaväzuje, že pri informovaní masmédií o svojej činnosti, na ktorú bola poskytnutá dotácia a pri spoločenských akciách uskutočnených v súvislosti s touto činnosťou alebo inej propagácii (napr. tlač materiálov, pozvánok, vydanie diela a pod.) výslovne uvedie, že bola financovaná z dotácie VPN ZSM spolu s vyobrazením loga (označenia) poskytovateľa.

Čl. IV

Osobitné podmienky použitia dotácie

Prijímateľ je povinný:

- a) zaslať poskytovateľovi po skončení projektu **do 15. januára 2023** vecné a finančné vyhodnotenie projektu (**Príloha č. 2**), resp. závery v slovenskom jazyku,
- b) v prípade potreby alebo na žiadosť VPN ZSM zaslať poskytovateľovi ako súčasť vyúčtovania fotodokumentáciu alebo videonahrávku, preukazujúcu dodržanie predpisu použitia dotácie.

Čl. V

Vyúčtovanie dotácie

(1) Prijímateľ je zodpovedný za riadne vedenie dotácie v účtovnej evidencii, ktorá okrem požiadaviek v zmysle práva, ktorým sa spravuje prijímateľ, musí byť v súlade s minimálnymi požiadavkami uvedenými v prílohe č. 2 k tejto zmluve. Prijímateľ je povinný viesť si účtovnú evidenciu o príjmoch a výdavkoch.

(2) Prijímateľ je povinný viesť si účtovnú evidenciu o:

- a) dotácii poskytnutej na realizáciu projektu poskytovateľom,
- b) finančných prostriedkoch, ktoré sa prijímateľ zaviazal vynaložiť z iných zdrojov vrátane vlastných v súlade s čl. II ods. 4 tejto zmluvy, pričom vyúčtované výdavky musia priamo súvisieť s projektom uvedeným v čl. I tejto zmluvy.

(3) Vyúčtovanie musí obsahovať tieto samostatné časti:

- a) vecné vyhodnotenie projektu, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 2 k tejto zmluve,
- b) finančné vyhodnotenie - vyúčtovanie poskytnutej dotácie, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 2 k tejto zmluve,
- c) čestné vyhlásenie o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 2 k tejto zmluve.

(4) Poskytnutú dotáciu je prijímateľ povinný použiť **do 31. decembra 2022** a vyúčtovať bezodkladne po ukončení projektu, najneskôr **do 15. januára 2023**. Vyúčtovanie dotácie musí byť podpísané štatutárnym orgánom prijímateľa, pričom pri dodržaní termínu je rozhodujúci dátum poštovej pečiatky odosielateľa.

Vyúčtovanie treba poslať doporučené, na adresu tajomníka VPN ZSM:

Fuhl Imre - 2098 Pilisszentkereszt, Forrás út 71.

Správne a včasné vyúčtovanie dotácie je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcom rozpočtovom roku.

- (5) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré nevyčerpal z celkovej výšky poskytnutej dotácie po ukončení rozpočtového roka, a to v termíne do 31. 12. 2022. Prijímateľ vráti tieto finančné prostriedky bez vyzvania na účet poskytovateľa (IBAN: SK60 7500 0000 0040 3028 1745) s uvedením V-symbolu „1“ a zároveň zašle poskytovateľovi avízo (písomné oznámenie) o platbe do 15 kalendárnych dní odo dňa ich vrátenia, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú poskytovateľovi vrátil.

Čl. VI

Kontrola

- (1) Poskytovateľ je oprávnený kedykoľvek vopred, priebežne alebo následne vykonať kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie projektu, na ktorý bola poskytnutá dotácia.
- (2) Ak poskytovateľ zistí počas realizácie účelu, v predložených dokladoch alebo vo vyúčtovaní dotácie nedostatky, vyzve prijímateľa na ich odstránenie v lehote do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto výzvy.
- (3) Poskytovateľ môže kedykoľvek rozhodnúť o vykonaní kontroly, ak súvisí s dotáciou poskytnutou podľa tejto zmluvy, a to aj vtedy, ak je kontrola vyúčtovania dotácie už uzavretá.
- (4) Poskytovateľ môže požadovať poskytnutie originálnych dokladov prijímateľa súvisiacich s dotáciou poskytnutou podľa tejto zmluvy k nahliadnutiu, pričom prijímateľ je povinný ich uchovávať v priestoroch, ktoré nie sú jeho obydliím. V prípade, že prijímateľ túto podmienku nemá ako splniť, je na to povinný písomne upozorniť poskytovateľa pred podpisom tejto zmluvy. Poskytovateľ vyzve písomne prijímateľa na dodanie týchto dokladov v lehote do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto výzvy.
- (5) Ak má poskytovateľ dôvodné podozrenie, že prijímateľ použil dotáciu alebo jej časť spôsobom, ktorý nie je v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, môže vykonať kontrolu priamo na mieste v priestoroch prijímateľa vrátane vykonania náhodnej kontroly.
- (6) Kontrolu na mieste vykonáva osoba poverená poskytovateľom (ďalej len „interný kontrolór“). Poskytovateľ písomne oznámi vykonanie kontroly prijímateľovi najmenej 30 kalendárnych dní pred jej vykonaním. Písomné poverenie na výkon kontroly musí obsahovať označenie poskytovateľa, označenie prijímateľa, meno a priezvisko interného kontrolóra a mená a priezviská prizvaných osôb, predmet kontroly, účel kontroly, dátum začatia kontroly a podpis štatutárneho orgánu poskytovateľa.
- (7) V prípade vykonania náhodnej kontroly na mieste sa ustanovenia odseku 6 uplatňujú rovnako s výnimkou druhej a tretej vety tohto odseku, ktoré sa na náhodnú kontrolu nevzťahujú. Interný kontrolór vykoná náhodnú kontrolu na mieste bez predchádzajúceho písomného oznámenia prijímateľovi, pričom písomné poverenie na výkon kontroly obsahujúce údaje podľa odseku 6 tretej vety oznámi prijímateľovi až priamo na mieste pri jej začatí.
- (8) Prijímateľ je povinný poskytnúť poskytovateľovi úplnú súčinnosť pri vykonávaní kontroly a plniť si povinnosti podľa odseku 10. Interný kontrolór spolu s prizvanými osobami majú právo použiť všetky dostupné zákonné prostriedky na zistenie, či účel dotácie a ďalšie náležitosti tejto zmluvy boli dodržané a sú v súvislosti s výkonom kontroly oprávnení v nevyhnutnom rozsahu:

- a) vstupovať do objektov, zariadení a prevádzok, na pozemky a do iných priestorov prijímateľa, ak bezprostredne súvisia s predmetom kontroly; nedotknuteľnosť obydlia nesmie byť dotknutá,
 - b) vyžadovať od prijímateľa poskytnutie dokladov, iných písomností, vyjadrení a informácií (vrátane technických nosičov údajov) potrebných na výkon kontroly a originály dokladov k nahliadnutiu,
 - c) vyhotovovať kópie originálnych dokladov a vykonať ďalšie nevyhnutné úkony súvisiace s kontrolou.
- (9) Interný kontrolór má právo kontrolovať aj vlastné zdroje a iné zdroje prijímateľa za predpokladu, že tieto boli uvedené ako zdroje, ktoré sa prijímateľ zaviazal použiť na financovanie účelu dotácie.
- (10) Prijímateľ je povinný oboznámiť interného kontrolóra a prizvané osoby s osobitnými bezpečnostnými predpismi, ktoré sa vzťahujú na kontrolované priestory najneskôr pri začatí kontroly, predložiť internému kontrolórovi na jeho požiadanie výsledky kontrol vykonané inými orgánmi, aj štátu, v ktorom má prijímateľ sídlo, ktoré majú vzťah k predmetu kontroly a vytvoriť vhodné materiálne a technické podmienky na výkon kontroly.
- (11) O výsledku kontroly, ktorou neboli zistené nedostatky, spíše poskytovateľ záznam, ktorý zašle prijímateľovi na vedomie do 15 kalendárnych dní od jeho schválenia.
- (12) O výsledku kontroly, ktorou boli zistené nedostatky, spíše poskytovateľ protokol, ktorý obsahuje najmä:
- a) označenie poskytovateľa,
 - b) označenie prijímateľa,
 - c) meno a priezvisko osoby, ktorá vykonala kontrolu,
 - d) miesto a čas vykonania kontroly,
 - e) účel a predmet kontroly,
 - f) preukázané kontrolné zistenia,
 - g) prílohy k protokolu,
 - h) dátum vypracovania protokolu a podpis interného kontrolóra.
- (13) Protokol o výsledku kontroly zašle poskytovateľ prijímateľovi do 30 kalendárnych dní od jeho vypracovania na podpis a vyjadrenie v lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 15 kalendárnych dní odo dňa jeho doručenia. Ak sú proti kontrolným zisteniam zo strany prijímateľa vyjadrené opodstatnené námietky, vypracuje sa dodatok k protokolu, ktorý je jeho súčasťou. Neopodstatnené námietky sa pripoja k protokolu vo forme prílohy. Na námietky prijímateľa, ktoré boli poskytovateľovi doručené po určenej lehote, sa neprihliada.
- (14) O opodstatnenosti námietok rozhoduje poskytovateľ vo forme zápisnice k protokolu, ktorú spolu s protokolom zašle prijímateľovi na vedomie do 15 kalendárnych dní od jej schválenia. Schválením zápisnice sa kontrola považuje za skončenú.
- (15) Vykonaním kontroly podľa odsekov 1 až 14 nie sú dotknuté oprávnenia iných kontrolných orgánov vo vzťahu k prijímateľovi, ktoré vykonávajú kontrolu podľa osobitných predpisov platných v Maďarsku.

Čl. VII

Sankcie

- (1) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré neboli použité na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy, resp. boli použité v rozpore so zákonmi Maďarska alebo touto zmluvou, alebo pri ich čerpaní alebo neskôr boli porušené podmienky zakotvené touto zmluvou bez ohľadu na to, kedy poskytovateľ túto skutočnosť zistí. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil na základe vyššie zistených skutočností poskytovateľ.
- (2) V prípade porušenia finančnej disciplíny prijímateľom, ktoré spočíva v nehospodárnom, neúčelnom a neúčinnom použití dotácie, v nedodržaní ustanoveného alebo určeného spôsobu použitia dotácie podľa tejto zmluvy alebo v porušení pravidiel a podmienok, za ktorých bola dotácia podľa tejto zmluvy použitá, postupuje poskytovateľ podľa odseku 3.
- (3) Ak poskytovateľ pri vykonaní kontroly zistí porušenie podmienok uvedených v tejto zmluve zo strany prijímateľa, ktoré zakladajú povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť do rozpočtu poskytovateľa alebo porušenie finančnej disciplíny podľa odseku 2, vyzve písomne prijímateľa, aby do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy vrátil dotknuté finančné prostriedky. Rovnako postupuje, ak bolo poskytovateľovi doručené rozhodnutie súdu, správneho orgánu alebo iného príslušného subjektu, ktoré preukazuje porušenie povinností prijímateľa vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo zo všeobecne záväzných právnych predpisov Maďarska, ktorými je prijímateľ viazaný.
- (4) Prijímateľ sa zaväzuje vrátiť poskytnutú dotáciu alebo jej časť aj vtedy, ak:
 - a) neodstráni nedostatky v zmysle v čl. VI ods. 2 tejto zmluvy v určenej lehote,
 - b) neposkytne k nahliadnutiu originálne doklady v zmysle čl. VI ods. 4 tejto zmluvy v určenej lehote,
 - c) neposkytne súčinnosť v zmysle čl. VI ods. 8 a 9 tejto zmluvy,
 - d) si neplní povinnosti v zmysle čl. VI ods. 10 a 13 tejto zmluvy.
- (5) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky v zmysle odsekov 1 a 2 na účet poskytovateľa (IBAN: SK60 7500 0000 0040 3028 1745) s uvedením V-symbolu „1“ do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa prijímateľovi. Zároveň je povinný zaslať poskytovateľovi avízo o platbe (písomné oznámenie) do 15 kalendárnych dní odo dňa vrátenia požadovanej dotácie alebo jej časti, v ktorom uvedie označenie prijímateľa, názov projektu a presnú sumu, ktorú poskytovateľovi vrátil.
- (6) Ak si prijímateľ nesplnil niektorú z povinností uvedených v tejto zmluve, osobitne, ak ide o povinnosti uvedené v čl. VI ods. 2, 4, 8, 9, 10 a 13 alebo čl. VIII ods. 2 tejto zmluvy, poskytovateľ môže rozhodnúť o automatickom vyradení žiadostí o dotáciu prijímateľa na obdobie najbližších 1 až 5 rozpočtových rokov, ako aj o neposkytnutí dotácie na iné projekty žiadateľa v tom istom rozpočtovom roku napriek tomu, že vo vzťahu k týmto projektom a na ne nadväzujúcim priznaným dotáciami a uzavretým dotačným zmluvám si prijímateľ splnil všetky povinnosti.
- (7) Nárok na náhradu škody zo strany poskytovateľa voči prijímateľovi nie je ustanovením odsekov 1 až 6 dotknutý.

Čl. VIII

Záverečné ustanovenia

- (1) Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali a s jej obsahom súhlasia, že zmluva bola uzatvorená podľa ich pravej a slobodnej vôle, určito, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- (2) Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- (3) Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oprávnených zástupcov zmluvných strán.
- (4) Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch v slovenskom jazyku, pričom dva rovnopisy dostane poskytovateľ a jeden rovnopis dostane prijímateľ.
- (5) V otázkach, ktoré nie sú naznačené v tejto zmluve, bude rozhodujúci Občiansky zákonník.

V *Budapešti* dňa *10. júla 2022* V Budapešti, dňa 15. júla 2022



Kelecyi György

Podpis a pečiatka prijímateľa



Verejnoprospešná nadácia
Zväzu Slovákov v Maďarsku
Matej Šipický

predseda Správnej rady VPN ZSM

Čestné vyhlásenie

O VYSPORIADANÝCH FINANČNÝCH VZŤAHOCH

Týmto ja *Budélyi György*..... (meno a priezvisko štatutárneho zástupcu prijímateľa) čestne vyhlasujem a svojím podpisom potvrdzujem, že mám vysporiadané finančné vzťahy so štátnym rozpočtom Maďarska a Slovenskej republiky, s rozpočtami vyšších územných celkov v Maďarsku a Slovenskej republike a s rozpočtami obcí v Maďarsku a Slovenskej republike.

O VÝKONE ROZHODNUTIA

Týmto ja *Budélyi György*..... (meno a priezvisko štatutárneho zástupcu prijímateľa) čestne vyhlasujem a svojím podpisom potvrdzujem, že voči prijímateľovi nie je vedený výkon rozhodnutia tak v Slovenskej republike, ako ani v Maďarsku.

Meno a priezvisko štatutárneho zástupcu prijímateľa (čitateľne):

Dátum:

V Budapešti 10. júle



Budélyi György

Podpis

**Verejnoprospešná nadácia Zväzu Slovákov v Maďarsku
Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány**

**S z e r z ő d é s
/S/2**

a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány (VPN ZSM) hatáskörébe tartozó támogatásról, melyet a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványán} költségvetéséből nyújt, s melyet a Határon Túli Szlovákok Hivatala biztosított

és amelyet a Polgári Törvénykönyv 51 § és azt követő cikkek alapján kötöttek, továbbá a Ptk. külföldön élő szlovákokról szóló 474/2005 törvényének 5§ és 6§ alapján, továbbá a törvény 8a. szakaszának egyes törvénymódosításai és kiegészítései alapján, továbbá a Ptk. 523/2004 a közigazgatás költségvetési szabályairól szóló törvény alapján, valamint egyes törvények és cikkek módosításai alapján, továbbá a Szlovák Köztársaság kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya között létrejött, a nemzeti kisebbségek kölcsönös támogatásáról szóló, 2003. december 12-i megállapodás 1. cikke alapján

az alábbi felek között

Név:	Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány
Székhely:	1139 Budapest ,Lomb u. 1-7
Képviselő:	Matej Sipicky, VPN ZSM Igazgatótanácsának elnöke
Bank:	Csehszlovák Kereskedelmi Bank8 81102 Pozsony Zizkova ou 11
Számlaszám:-BBAN	4030281745
IBAN	SK6075000000 0040 3028 1745
SWIFT/ BIC- kód	CEKOSKBX
BANK KÓD	7500

(továbbiakban csak „támogató’*)

és az

Név szlovákul: Slovenská Samospráva VIII obvodu

Név magyarul: Székhely / Cím: Józsefvárosi Szlovák Önkormányzat

1082 Budapest Baross u 63-65

Bankszámlaszám: 11784009-15508315

IBAN HU11784009-155083150000 0000

SWIFT/BIC-kód: OTPVHUHB

Bank neve: OTP Bank NYRT 10511051

Bank címe: Nádor u 16

(továbbiakban csak „kedvezményezett*⁴) (továbbiakban együttesen csak „szerződő felek”)

I. cikk

A szerződés tárgya és célja

- (1) A szerződés tárgya konkrét célra felhasználható pénzügyi forrás nyújtása a VPN ZSM költségvetéséből, amelyet a Határon Túli Szlovákok Hivatala (a továbbiakban: támogatás) biztosított: ennek részeként a VPN ZSM **100.000Ft** támogatás nyújt. A kedvezményezett vállalja, hogy ezt 2022 -ben teljes egészében felhasználja a **Jozef Karol Viktorin születésének 200 évfordulójának megünneplése** című projektekhez, a projektben meghatározott tételek folyó kiadásainak célirányos fedezésére.
- (2) A kedvezményezett kizárólag a támogatott projekthez és a szerződésben megjelölt tételekhez használhatja a támogatást.

II. cikk

A támogatás általános felhasználási feltételei

- (1) A jelen megállapodás I. cikkében említett támogatást a kedvezményezettnek fenntartás nélkül, teljes egészében és az e megállapodás szerves részét képező, e megállapodásban és annak mellékleteiben meghatározott feltételek mellett kell elfogadnia. A kedvezményezett vállalja, hogy a támogatást kizárólag az e megállapodás I. cikkében meghatározott célra használja fel.
- (2) A Kedvezményezett felelős a támogatás kezeléséért, és köteles betartani gazdaságosságot, hatékonyságot és célirányosságot.
- (3) **A támogatás nem használható fel:**
- a) hitelek, a kölcsönök és a kapott kölcsönök és kamatok visszafizetése;
 - b) a korábbi pénzügyi évek kötelezettségvállalásainak kifizetése;
 - c) az előző pénzügyi években megtérített kiadások megtérítése;
 - d) azon kiadások megtérítése, amelyek nem szerepelnek az említett projekt jóváhagyott költségvetési tételeiben, ld. e megállapodás I. cikkét
 - e) alkoholos italok, kávé.
- (4) A kedvezményezett más forrásból származó forrásokat is felhasználhat a támogatás céljának finanszírozására.
- (5) Az általános forgalmi adó (a továbbiakban: ÁFA) kifizetése nem tekinthető támogatható kiadásnak a támogatásból, ha a kedvezményezett jogosult arra, hogy levonja a saját adókötelezettségéből, ha az ÁFA fizetője.

(6) Sem a támogatás, sem annak része nem ruházható át más személyre, kivéve, ha ez a projekt végrehajtásával kapcsolatos költségek közvetlen kifizetése.

(7) A kedvezményezettnek csak akkor adható támogatás, ha a szolgáltató nem jegyez fel hiányzó vagy hibás számlákat, tartozásokat vagy követeléseket, és ha a címzett írásban bizonyította a szolgáltatónak, hogy:

a) rendezett pénzügyi kapcsolatokat alakított ki a magyarországi szlovákok szövetségének közhasznú alapítványával; ennek a feltételnek a teljesítését a címzett bizonyítékkal igazolja, amelynek mintája c szerződés 1. számú mellékletben található.

b) sem Magyarországon, sem pedig abban az államban, ahol a támogatást kapta, nem áll döntésvégrehajtás alatt. E feltételnek való megfelelést a kedvezményezett ünnepélyes nyilatkozattal igazolja, amelynek mintája az 1. számú mellékletben található.

III. cikk

A felek jogai és kötelezettségei

(1) A szerződés mindkét szerződő fél által történő aláírását követően és a támogatónak történő átadását követően a támogató 30 naptári napon belül átutalással utalja át a támogatást a szerződés címében meghatározott kedvezményezett számlájára, feltéve, hogy teljesülnek e megállapodása II. és IV. cikkében említett feltételek a támogatás felhasználásáról.

(2) A kedvezményezett vállalja, hogy a tömegtájékoztatási eszközöknek a támogatott programról való tájékoztatása során, vagy más olyan társadalmi eseményeken, amelyre a támogatást kapta vagy egyéb propagáció során (pl. anyagok, meghívók, nyomtatása, művek közzététele stb.) kifejezetten feltünteti, hogy a rendezvényt VPN ZSM támogatással finanszírozzák, mégpedig a szolgáltató lógójával együtt.

IV. cikk

A támogatás felhasználásának különleges feltételei

A kedvezményezett köteles:

a) a projekt befejezését követően **2022. január 15-ig** megküldeni a támogatónak a projekt tényszerű és pénzügyi értékelését (**2. sz. melléklet**), ill. a záró értékelést szlovák nyelven

b) ha szükséges, vagy ha a ZSM VPN kéri, számla, fénykép dokumentáció vagy a videofelvétel elküldését a támogatónak, a támogatás előírt szabály szerinti betartásának igazolására.

V. cikk

A támogatás számlázása

(1) A kedvezményezett felelős a támogatás megfelelő vezetéséért azokban a számviteli nyilvántartásokban, amelyeket a Kedvezményezettre vonatkozó jogszabályok megkövetelnek és emellett megfelelnek e szerződés 2. számú mellékletben meghatározott minimumkövetelményeknek. A kedvezményezett köteles a bevételek és a kiadások számviteli nyilvántartását vezetni.

(2) A kedvezményezett köteles nyilvántartásokat vezetni:

a) a támogató által a projekt végrehajtására nyújtott juttatásról,

b) a kedvezményezett által más forrásokból, köztük a saját forrásokból lekötött pénzeszközökről az II. cikk (4) bekezdésének megfelelően. Emellett e szerződés I. cikkének megfelelően a számlázott kiadásoknak közvetlenül kapcsolódniuk kell a projekthez.

(3) Az elszámolásnak az alábbi különálló részeket kell tartalmaznia:

a) a projekt tényszerű értékelése, amelynek mintája a szerződés **2. számú mellékletben** található.

b) pénzügyi értékelés - a nyújtott támogatás kiszámlázása, amelynek mintája a szerződés **2. számú mellékletben** található.

c) nyilatkozat az elszámolás formai és tartalmi pontosságáról, amelynek mintája a szerződés 2. számú mellékletben található.

(4) A kedvezményezett köteles **2022. december 31-ig** felhasználni a nyújtott támogatást, és a projekt befejezésével haladéktalanul, legkésőbb **2022. január 15-ig** elkészíteni az elszámolást. A támogatásra vonatkozó elszámolást a kedvezményezett törvényes képviselője írja alá. A feladó postai bélyegzőjének dátuma döntő a határidő betartásánál.

Az elszámolást ajánlva kell elküldeni a VPN ZSM titkárának címére:

Fuhl Imre - 2098 Pilisszentkereszt, Forrás út 71,

A juttatás helyes és időben történő elszámolása az egyik feltétele a támogatásnak a következő pénzügyi évben.

(5) A kedvezményezett köteles 20. december 31-ig visszatéríteni a támogatónak azt a pénzüsszeget, amelyet a költségvetési év végéig nem használt fel a nyújtott támogatás teljes összegéből. A kedvezményezett a fel nem használt pénzüsszeget külön figyelmeztetés nélkül visszautalja a támogató számlájára:

, mégpedig a V „1” jelzés feltüntetésével. Egyidejűleg tájékoztatja az adományozót (írásos értesítést) a visszafizetésről a visszatérítés napjától számított 15 naptári napon belül, megjelölve a kedvezményezett nevét, a projekt nevét és a támogatónak visszaküldött pontos összeget.

VI. cikk Ellenőrzés

- (1) A támogatónak jogában áll bármikor előzetesen, folyamatában, vagy azt követően ellenőrizni a támogatási szerződésben rögzített projekt terjedelmének, céljának és feltételeinek teljesülését, valamint a számlázás helyességét és a projekt tényszerű megvalósítását, amelyre a támogatást nyújtották.
- (2) Ha a támogató a cél megvalósítása során, a benyújtott dokumentumokban vagy a támogatás elszámolásában hiányosságokat észlel, felkéri a kedvezményezettet, hogy a felhívás kézhezvételétől számított 30 naptári napon belül orvosolja ezeket.
- (3) A támogató bármikor dönthet úgy, hogy ellenőrzést végez, ha az a jelen megállapodás alapján nyújtott támogatáshoz kapcsolódik, még akkor is, ha a támogatás elszámolásának ellenőrzése már lezárult.
- (4) A támogató a jelen szerződés alapján odaítélt támogatással kapcsolatos eredeti dokumentumokba is betekintést kérhet, míg a kedvezményezett köteles megőrizni azokat egy lakhelyül nem szolgáló helyiségekben. Ha a kedvezményezettnek nincs ilyen lehetősége, köteles erről írásban értesíteni a támogatót a szerződés aláírása előtt. A támogató írásban felhívja a kedvezményezett figyelmét e dokumentumok benyújtására a felhívás kézhezvételétől számított 30 naptári napon belül.
- (5) Ha a támogatónak ésszerű indoka van arra, hogy a kedvezményezett a támogatást vagy annak egy részét nem a jelen megállapodás rendelkezéseivel összhangban használja, helyszíni ellenőrzést végezhet a kedvezményezett telephelyén, beleértve a véletlenszerű ellenőrzést is.
- (6) A helyszíni ellenőrzést a támogató által felhatalmazott személy végzi (a továbbiakban: belső ellenőr). A támogató erről írásban értesíti a kedvezményezettet legalább 30 naptári nappal az ellenőrzés végrehajtása előtt. Az ellenőrzés elvégzésének írásbeli engedélye tartalmazza a támogató nevét, a kedvezményezett nevét, a belső ellenőr nevét és vezetéknevét, valamint a meghívott személy nevét és vezetéknevét, az ellenőrzés tárgyát, az ellenőrzés célját, az ellenőrzés időpontját és a támogató törvényes szervének aláírását.
- (7) Véletlenszerű helyszíni ellenőrzés esetében a (6) bekezdés rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni, e bekezdés második és harmadik mondata kivételével, amelyek nem alkalmazhatók a véletlenszerű ellenőrzésre. A belső ellenőr véletlenszerű helyszíni ellenőrzéseket végez a kedvezményezett előzetes írásbeli értesítése nélkül, és a 6. pont harmadik mondatában említett információkat tartalmazó írásos ellenőrzési megbízásról a kedvezményezettet közvetlenül a helyszínen értesíti, amikor az ellenőrzés megkezdődik.

- (8) A kedvezményezett teljes körű segítséget nyújt a támogatónak az ellenőrzés elvégzésekor és teljesíti a (10) bekezdés szerinti kötelezettségeket. A belső ellenőrnek a meghívott személyekkel együtt joga van arra, hogy minden rendelkezésre álló jogi eszközt felhasználhasson annak megállapítására, hogy a támogatás célját és a szerződés egyéb lényeges elemeit tiszteletben tartották-e, egyben az ellenőrzési hatáskör gyakorlásához szükséges mértékben jogosultak:
- belépni a kedvezményezett fogadóhelyiségeibe, létesítményeibe, üzemeibe, földjére és egyéb helyiségeibe, ha közvetlenül kapcsolódnak a vizsgálat tárgyához; az ellenőrzés tiszteletben tartja az érinti a lakás sérthetlenségét,
 - megkövetelni a kedvezményezettől, hogy betekinthesse az ellenőrzés elvégzéséhez szükséges okmányokba, egyéb írásbeli bizonylatokba, nyilatkozatokba és információkba (beleértve a műszaki adathordozókat), valamint az ellenőrzött dokumentumok eredeti példányaiba
 - másolatokat készíteni az eredeti dokumentumokról, és egyéb szükséges ellenőrzési feladatokat elvégezni
- (9) A belső ellenőrnek joga van a kedvezményezett saját forrásainak és egyéb erőforrásainak ellenőrzésére is, feltéve, hogy azokat olyan forrásokként sorolták fel, amelyekért a kedvezményezett kötelezettséget vállalt a támogatás céljának finanszírozására.
- (10) A kedvezményezett köteles legkésőbb az ellenőrzés megkezdésekor tájékoztatni a belső és a meghívott személyeket az ellenőrzött helyiségekre vonatkozó különleges biztonsági szabályokról. Köteles továbbá a belső ellenőr kérésére bemutatni olyan más illetékes szervek által elvégzett ellenőrzés dokumentumait, amelyek a kedvezményezettel egy államban működnek és alkalmasak az ellenőrzés elvégzéséhez szükséges megfelelő anyagi és technikai feltételekkel.
- (11) A támogató írásban rögzíti az ellenőrzés eredményét, az amennyiben nem azonosított semmilyen hiányosságot, a jóváhagyástól számított 15 naptári napon belül erről értesíti a kedvezményezettet.
- (12) Azon vizsgálati eredményről szóló jegyzőkönyvnek, amely szerint a támogató hiányosságokat talált, főként a következőket kell tartalmaznia:
- a támogató megnevezése,
 - a kedvezményezett megnevezése,
 - az ellenőrzés végző személy vezeték- és utóneve,
 - az ellenőrzés helye és ideje,
 - az ellenőrzés célja és tárgya,
 - bizonyított ellenőrzési eredmények,
 - a jegyzőkönyv mellékletei,
 - ^a jegyzőkönyv elkészültének dátuma és a belső ellenőr aláírása.
- (13) A támogató a vizsgálati eredményről szóló jegyzőkönyvet 30 naptári napon belül elküldi a kedvezményezettnek aláírásra és véleményezésre, erre a kedvezményezettnek a kézbesítés időpontjától számított 15 naptári nap áll rendelkezésére. Ha a kedvezményezettnek megalapozott kifogásai vannak ellenőrzési megállapításokkal szemben, módosítást készít a jegyzőkönyvköz, amely a jegyzőkönyv szerves részét fogja képezni. Az indokolatlan kifogásokat mellékletként kell csatolni a jegyzőkönyvhöz. Amennyiben a kedvezményezett a meghatározott időszakon túl emel kifogást a támogatónál, a kifogást nem kell figyelembe venni.
- (14) A támogató a kifogások megalapozottságáról a protokollhoz készített jegyzőkönyv formájában határoz, amelyet a jegyzőkönyvvel együtt a jóváhagyástól számított 15

naptári napon belül megküld a kedvezményezettnek. A jegyzőkönyv jóváhagyásával az ellenőrzés befejezettnek tekintendő.

- (15) Az (1) - (14) bekezdésben előírt ellenőrzések elvégzése nem érinti a többi ellenőrző szerv hatáskörét a kedvezményezettrel szemben a Magyarországon hatályos különleges szabályok szerinti ellenőrzések elvégzésére.

VII. cikk Szankciók

- (1) A Kedvezményezett köteles visszatéríteni ni a Támogatónak azokat pénzeszközöket, amelyeket nem használt fel az I. cikkben meghatározott célra, vagy a magyar törvényekkel, illetve a jelen szerződéssel ellentétesen kerültek felhasználásra, illetve a pénzeszközök felhasználásakor vagy a későbbiek során a szerződés feltételeit megsértették, függetlenül attól, hogy a támogató mikor tárja fel ezt a tény. A kötelezettség a fent említett megállapítások alapján a támogató által kiszámított pénzüsszeg visszafizetésére vonatkozik.
- (2) Abban az esetben, ha a kedvezményezett megsérti a pénzügyi fegyelmet, amely a támogatás nem gazdaságos, nem célszerű és hatástalan felhasználásából fakad, vagy a támogatásnak nem a megállapodás szerint előírt vagy meghatározott felhasználási módját választja, vagy a kedvezményezett megszegi azokat a szabályokat és feltételeket, amelyek alapján jelen megállapodás szerint a dotáció felhasználható, a támogató a 3. bekezdés szerint jár el.
- (3) Amennyiben a támogató az ellenőrzés során úgy találja, hogy a kedvezményezett megsértette a szerződés azon feltételeit, amely kötelezi a kedvezményezettet a támogatást vagy annak egy részét visszaszolgáltatni a támogató költségvetésébe, vagy a kedvezményezett megsértette a (2) bekezdés szerinti pénzügyi fegyelmet, a támogató írásban felhívja a kedvezményezett figyelmét, hogy az írásos felhívás kézbesítésétől számított 30 naptári napon belül térítse vissza a szóban forgó pénzeszközöket. A támogató ugyanezt az eljárást alkalmazza akkor is, ha a kedvezményezettnek olyan bírósági ítéletet, közigazgatási szerv vagy más illetékes szerv olyan határozatát kézbesítették, amely bizonyítja, hogy a kedvezményezett megsértette e megállapodás szerinti kötelezettségeit, vagy Magyarország általánosan kötelező erejű jogszabályait, amelyek a kedvezményezettre kötelező érvényűek.
- (4) A kedvezményezett kötelezettséget vállal, hogy visszatéríti a kapott támogatást vagy annak egy részét akkor is, ha:
- a) nem szünteti meg a hiányosságokat a IV. cikk 2. bekezdése értelmében a meghatározott időn belül,
 - b) nem nyújt betekintést az eredeti dokumentumokba ezen szerződés IV. cikkének 4. bekezdése értelmében a meghatározott határidőn belül,
 - c) nem mutat együttműködési szándékot ezen szerződés VI. cikkének 8. és 9. bekezdése értelmében,
 - d) nem teljesíti kötelezettségeit ezen szerződés VI. cikkének 10. és 13. bekezdése értelmében.
- (5) A kedvezményezett köteles visszatéríteni a kapott pénzüsszeget az 1. és 1. bekezdés értelmében a támogató számlaszámára: mégpedig a V jelzés feltüntetésével, és a támogató által a kedvezményezettnek küldött felhívás kézhezvételétől számított 15 naptári napon belül. Ugyanakkor köteles felhívást (írásos értesítést) küldeni a támogatónak a fizetésről, mégpedig a kért támogatás vagy annak egy része visszaküldésének napjától számított 15 naptári napon belül, megjelölve a kedvezményezett nevét, a projekt nevét és a támogatónak visszaküldött pontos összeget.
- (6) Ha a kedvezményezett nem teljesítette ezen szerződésben felsorolt kötelezettségeit, különösképpen azokat a kötelezettségeket, amelyeket a VI. cikk 2, 4, 8, 9, 10 és 13. bekezdése, vagy a VIII. cikk 2. bekezdése tartalmaz, a támogató dönthet úgy, hogy automatikusan kizárja a kedvezményezett támogatás iránti kérelmeit a következő 1-5 pénzügyi évben, valamint nem ad támogatást más projektekre ugyanazon pénzügyi évben, annak ellenére, hogy a kedvezményezett ezekkel a projektekkel kapcsolatban és a rájuk vonatkozó támogatással és szerződésekkel kapcsolatban teljesítette valamennyi kötelezettségét.

- (7) Az (1) - (6) bekezdés rendelkezései nem érintik a támogató részéről a kedvezményezett felé benyújtott kártérítéshez való igényét.

VIII. cikk Záró rendelkezések

- (1) A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen szerződést olvasták és egyetértenek annak tartalmával, hogy a szerződést valódi és szabad akaratuk alapján kötötték meg, határozott, komoly szándékkal és érthető módon, nem v szorult helyzetben vagy más, észrevehetően hátrányos körülmények között.
- (2) A szerződő felek kijelentik, hogy e megállapodás megkötéséhez szükséges képességük és szabadságuk, valamint a jogügyletekkel kapcsolatok képességük semmilyen módon nem korlátozott vagy kizárt. Egyben kijelentik, hogy megértették a szerződés tartalmát, s egyetértésük jeléül aláírják azt.
- (3) A jelen szerződés azon a napon lép hatályba, amelyen a szerződő felek meghatalmazott képviselői aláírták.
- (4) A jelen szerződés három azonos példányban, szlovák nyelven készült, amelyből két példányt a támogató egyet pedig a kedvezményezett kap meg.
- (5) A jelen szerződésben nem vázolt kérdésekben a Polgári Törvénykönyv érvényesül.

Budapest, 2022, július 20

A kedvezményezett aláírása és bélyegzője

Matej Šipický
Magyarországi Szlovákok
Szövetsége Közhasznú Alapítvány
az Igazgatótanács elnöke





1	2022 OKT 07
Szám:	
Sign:	

Érkezett:	Szám:	02/107-072022
Melléklet:	Ügyintéző:	W. Kovács E
	Előzmény:	

Verejnoprospešná nadácia Zväzu Slovákov v Maďarsku
Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány

S z e r z ő d é s /S/2

a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány (VPN ZSM) hatáskörébe tartozó támogatásról, melyet a Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítványán} költségvetéséből nyújt, s melyet a Határon Túli Szlovákok Hivatala biztosított

és amelyet a Polgári Törvénykönyv 51 § és azt követő cikkek alapján kötöttek, továbbá a Ptk. külföldön élő szlovákokról szóló 474/2005 törvényének 5§ és 6§ alapján, továbbá a törvény 8a. szakaszának egyes törvénymódosításai és kiegészítései alapján, továbbá a Ptk. 523/2004 a közigazgatás költségvetési szabályairól szóló törvény alapján, valamint egyes törvények és cikkek módosításai alapján, továbbá a Szlovák Köztársaság kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya között létrejött, a nemzeti kisebbségek kölcsönös támogatásáról szóló, 2003. december 12-i megállapodás 1. cikke alapján

az alábbi felek között

Név: Magyarországi Szlovákok Szövetsége Közhasznú Alapítvány
 Székhely: 1139 Budapest ,Lomb u. 1-7
 Képviselő: Matej Sipicky,
 VPN ZSM Igazgatótanácsának elnöke
 Bank: Csehszlovák Kereskedelmi Bank8
 81102 Pozsony Zizkova ou 11
 Számlaszám:-BBAN 4030281745
 IBAN SK6075000000 0040 3028 1745
 SWIFT/ BIC- kód CEKOSKBX
 BANK KÓD 7500
 (továbbiakban csak „támogató”*)

és az

Név szlovákul: Slovenská Samospráva VIII obvodu

Név magyarul: Székhely / Cím: Józsefvárosi Szlovák Önkormányzat

1082 Budapest Baross u 63-65

Bankszámlaszám: 11784009-15508315

IBAN HU11784009-155083150000 0000

SWIFT/BIC-kód: OTPVHUHB

Bank neve: OTP Bank NYRT 10511051

Bank címe: Nádor u 16

(továbbiakban csak „kedvezményezett*⁴) (továbbiakban együttesen csak „szerződő felek”)

I. cikk

A szerződés tárgya és célja

- (1) A szerződés tárgya konkrét célra felhasználható pénzügyi forrás nyújtása a VPN ZSM költségvetéséből, amelyet a Határon Túli Szlovákok Hivatala (a továbbiakban: támogatás) biztosított: ennek részeként a VPN ZSM **100.000Ft** támogatás nyújt. A kedvezményezett vállalja, hogy ezt 2022 -ben teljes egészében felhasználja a **Jozef Karol Viktorin születésének 200 évfordulójának megünneplése** című projektekhez, a projektben meghatározott tételek folyó kiadásainak célirányos fedezésére.
- (2) A kedvezményezett kizárólag a támogatott projekthez és a szerződésben megjelölt tételekhez használhatja a támogatást.

II. cikk

A támogatás általános felhasználási feltételei

- (1) A jelen megállapodás I. cikkében említett támogatást a kedvezményezettnek fenntartás nélkül, teljes egészében és az e megállapodás szerves részét képező, c megállapodásban és annak mellékleteiben meghatározott feltételek mellett kell elfogadnia. A kedvezményezett vállalja, hogy a támogatást kizárólag az e megállapodás I. cikkében meghatározott célra használja fel.
- (2) A Kedvezményezett felelős a támogatás kezeléséért, és köteles betartani gazdaságosságot, hatékonyságot és célirányosságot.
- (3) **A támogatás nem használható fel:**
- a) hitelek, a kölcsönök és a kapott kölcsönök és kamatok visszafizetése;
 - b) a korábbi pénzügyi évek kötelezettségvállalásainak kifizetése;
 - c) az előző pénzügyi években megtérített kiadások megtérítése;
 - d) azon kiadások megtérítése, amelyek nem szerepelnek az említett projekt jóváhagyott költségvetési tételeiben, ld. e megállapodás I. cikkét
 - e) alkoholos italok, kávé.
- (4) A kedvezményezett más forrásból származó forrásokat is felhasználhat a támogatás céljának finanszírozására.
- (5) Az általános forgalmi adó (a továbbiakban: ÁFA) kifizetése nem tekinthető támogatható kiadásnak a támogatásból, ha a kedvezményezett jogosult arra, hogy levonja a saját adókötelezettségéből, ha az ÁFA fizetője.

(6) Sem a támogatás, sem annak része nem ruházható át más személyre, kivéve, ha ez a projekt végrehajtásával kapcsolatos költségek közvetlen kifizetése.

(7) A kedvezményezettnek csak akkor adható támogatás, ha a szolgáltató nem jegyez fel hiányzó vagy hibás számlákat, tartozásokat vagy követeléseket, és ha a címzett írásban bizonyította a szolgáltatónak, hogy:

a) rendezett pénzügyi kapcsolatokat alakított ki a magyarországi szlovákok szövetségének közhasznú alapítványával; ennek a feltételnek a teljesítését a címzett bizonyítékkal igazolja, amelynek mintája a szerződés 1. számú mellékletben található.

b) sem Magyarországon, sem pedig abban az államban, ahol a támogatást kapta, nem áll döntésvégrehajtás alatt. E feltételnek való megfelelést a kedvezményezett ünnepélyes nyilatkozattal igazolja, amelynek mintája az 1. számú mellékletben található.

III. cikk

A felek jogai és kötelezettségei

(1) A szerződés mindkét szerződő fél által történő aláírását követően és a támogatónak történő átadását követően a támogató 30 naptári napon belül átutalással utalja át a támogatást a szerződés címében meghatározott kedvezményezett számlájára, feltéve, hogy teljesülnek e megállapodása II. és IV. cikkében említett feltételek a támogatás felhasználásáról.

(2) A **kedvezményezett vállalja**, hogy a tömegtájékoztatási eszközöknek a támogatott programról való tájékoztatása során, vagy más olyan társadalmi eseményeken, amelyre a támogatást kapta vagy egyéb propagáció során (pl. anyagok, meghívók, nyomtatása, művek közzététele stb.) kifejezetten feltünteti, hogy a rendezvényt **VPN ZSM támogatással finanszírozzák**, mégpedig a szolgáltató lógójával együtt.

IV. cikk

A támogatás felhasználásának különleges feltételei

A kedvezményezett köteles:

- a) a projekt befejezését követően **2022. január 15-ig** megküldeni a támogatónak a projekt tényszerű és pénzügyi értékelését (**2. sz. melléklet**), ill. a záró értékelést szlovák nyelven
- b) ha szükséges, vagy ha a ZSM VPN kéri, számla, fénykép dokumentáció vagy a videofelvétel elküldését a támogatónak, a támogatás előírt szabály szerinti betartásának igazolására.

V. cikk

A támogatás számlázása

(1) A kedvezményezett felelős a támogatás megfelelő vezetéséért azokban a számviteli nyilvántartásokban, amelyeket a Kedvezményezettre vonatkozó jogszabályok megkövetelnek és emellett megfelelnek e szerződés 2. számú mellékletben meghatározott minimumkövetelményeknek. A kedvezményezett köteles a bevételek és a kiadások számviteli nyilvántartását vezetni.

(2) A **kedvezményezett köteles nyilvántartásokat vezetni:**

- a) a támogató által a projekt végrehajtására nyújtott juttatásról,
- b) a kedvezményezett által más forrásokból, köztük a saját forrásokból lekötött pénzeszközökről az II. cikk (4) bekezdésének megfelelően. Emellett e szerződés I. cikkének megfelelően a számlázott kiadásoknak közvetlenül kapcsolódniuk kell a projekthez.

(3) **Az elszámolásnak az alábbi különálló részeket kell tartalmaznia:**

- a) a projekt tényszerű értékelése, amelynek mintája a szerződés **2. számú mellékletben** található.
- b) pénzügyi értékelés - a nyújtott támogatás kiszámlázása, amelynek mintája a szerződés **2. számú mellékletben** található.

naptári napon belül megküld a kedvezményezettnek. A jegyzőkönyv jóváhagyásával az ellenőrzés befejezettnek tekintendő.

- (15) Az (1) - (14) bekezdésben előírt ellenőrzések elvégzése nem érinti a többi ellenőrző szerv hatáskörét a kedvezményezettrel szemben a Magyarországon hatályos különleges szabályok szerinti ellenőrzések elvégzésére.

VII. cikk Szankciók

- (1) A Kedvezményezett köteles visszatéríteni ni a Támogatónak azokat pénzeszközöket, amelyeket nem használt fel az I. cikkben meghatározott célra, vagy a magyar törvényekkel, illetve a jelen szerződéssel ellentétesen kerültek felhasználásra, illetve a pénzeszközök felhasználásakor vagy a későbbiek során a szerződés feltételeit megsértették, függetlenül attól, hogy a támogató mikor tárja fel ezt a tény. A kötelezettség a fent említett megállapítások alapján a támogató által kiszámított pénzüsszeg visszafizetésére vonatkozik.
- (2) Abban az esetben, ha a kedvezményezett megsérti a pénzügyi fegyelmet, amely a támogatás nem gazdaságos, nem célszerű és hatástalan felhasználásából fakad, vagy a támogatásnak nem a megállapodás szerint előírt vagy meghatározott felhasználási módját választja, vagy a kedvezményezett megszegi azokat a szabályokat és feltételeket, amelyek alapján jelen megállapodás szerint a dotáció felhasználható, a támogató a 3. bekezdés szerint jár el.
- (3) Amennyiben a támogató az ellenőrzés során úgy találja, hogy a kedvezményezett megsértette a szerződés azon feltételeit, amely kötelezi a kedvezményezettet a támogatást vagy annak egy részét visszaszolgáltatni a támogató költségvetésébe, vagy a kedvezményezett megsértette a (2) bekezdés szerinti pénzügyi fegyelmet, a támogató írásban felhívja a kedvezményezett figyelmét, hogy az írásos felhívás kézbesítésétől számított 30 naptári napon belül térítse vissza a szóban forgó pénzeszközöket. A támogató ugyanezt az eljárást alkalmazza akkor is, ha a kedvezményezettnek olyan bírósági ítéletet, közigazgatási szerv vagy más illetékes szerv olyan határozatát kézbesítették, amely bizonyítja, hogy a kedvezményezett megsértette e megállapodás szerinti kötelezettségeit, vagy Magyarország általánosan kötelező erejű jogszabályait, amelyek a kedvezményezettre kötelező érvényűek.
- (4) A kedvezményezett kötelezettséget vállal, hogy visszatéríti a kapott támogatást vagy annak egy részét akkor is, ha:
- a) nem szünteti meg a hiányosságokat a IV. cikk 2. bekezdése értelmében a meghatározott időn belül,
 - b) nem nyújt betekintést az eredeti dokumentumokba ezen szerződés IV. cikkének 4. bekezdése értelmében a meghatározott határidőn belül,
 - c) nem mutat együttműködési szándékot ezen szerződés VI. cikkének 8. és 9. bekezdése értelmében,
 - d) nem teljesíti kötelezettségeit ezen szerződés VI. cikkének 10. és 13. bekezdése értelmében.
- (5) A kedvezményezett köteles visszatéríteni a kapott pénzüsszeget az 1. és 1. bekezdés értelmében a támogató számlaszámára: mégpedig a V jelzés feltüntetésével, és a támogató által a kedvezményezettnek küldött felhívás kézhezvételétől számított 15 naptári napon belül. Ugyanakkor köteles felhívást (írásos értesítést) küldeni a támogatónak a fizetésről, mégpedig a kért támogatás vagy annak egy része visszaküldésének napjától számított 15 naptári napon belül, megjelölve a kedvezményezett nevét, a projekt nevét és a támogatónak visszaküldött pontos összeget.
- (6) Ha a kedvezményezett nem teljesítette ezen szerződésben felsorolt kötelezettségeit, különösképpen azokat a kötelezettségeket, amelyeket a VI. cikk 2, 4, 8, 9, 10 és 13. bekezdése, vagy a VIII. cikk 2. bekezdése tartalmaz, a támogató dönthet úgy, hogy automatikusan kizárja a kedvezményezett támogatás iránti kérelmeit a következő 1-5 pénzügyi évben, valamint nem ad támogatást más projektekre ugyanazon pénzügyi évben, annak ellenére, hogy a kedvezményezett ezekkel a projektekkel kapcsolatban és a rájuk vonatkozó támogatással és szerződésekkel kapcsolatban teljesítette valamennyi kötelezettségét.

- (7) Az (1) - (6) bekezdés rendelkezései nem érintik a támogató részéről a kedvezményezett felé benyújtott kártérítéshez való igényét.

VIII. cikk Záró rendelkezések

- (1) A szerződő felek kijelentik, hogy a jelen szerződést olvasták és egyetértenek annak tartalmával, hogy a szerződést valódi és szabad akaratuk alapján kötötték meg, határozott, komoly szándékkal és érthető módon, nem v szorult helyzetben vagy más, észrevehetően hátrányos körülmények között.
- (2) A szerződő felek kijelentik, hogy e megállapodás megkötéséhez szükséges képességük és szabadságuk, valamint a jogügyletekkel kapcsolatok képességük semmilyen módon nem korlátozott vagy kizárt. Egyben kijelentik, hogy megértették a szerződés tartalmát, s egyetértésük jeléül aláírják azt.
- (3) A jelen szerződés azon a napon lép hatályba, amelyen a szerződő felek meghatalmazott képviselői aláírták.
- (4) A jelen szerződés három azonos példányban, szlovák nyelven készült, amelyből két példányt a támogató egyet pedig a kedvezményezett kap meg.
- (5) A jelen szerződésben nem vázolt kérdésekben a Polgári Törvénykönyv érvényesül.

Budapest, 2022, július 20

A kedvezményezett aláírása és bélyegzője



Matej Šipický
Magyarországi Szlovákok
Szövetsége Közhasznú Alapítvány
az Igazgatótanács elnöke

